

МЕРЕНКОВА Л.А., САМУЙЛОВА Т.И., ЯРОСЬ Л.Б.
*Белорусский государственный
медицинский университет,
Минск*

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ БЕСПЕРЕВОДНОГО ЧТЕНИЯ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Чтение как один из ведущих видов речевой деятельности занимает важное место в обучении иностранных учащихся русскому языку, поэтому на кафедре белорусского и русского языков медицинского университета проблеме формирования навыков чтения всегда уделяется большое внимание. Преподавателями создан учебный комплекс «Русский язык как иностранный (начальный курс)», который является теоретическим обобщением методического опыта коллектива кафедры.

Уже с первого урока вводно-фонетического курса начинается обучение технике чтения на основе тщательно отобранного лексико-грамматического материала. Отбор слов и словосочетаний производится в соответствии с необходимыми для первоначального общения темами и ситуациями, характерными для социально-культурной и социально-бытовой сфер коммуникации: «Знакомство», «Семья», «На улице», «В магазине», «В общежитии», «В университете», «На уроке русского языка», «В столовой», «В гостях», «В городе», «На каникулах», «Рабочий и выходной день студента», «В библиотеке», «В аптеке», «На почте», «В кинотеатре», «В поликлинике», «На экскурсии».

Постепенно от занятия к занятию расширяется словарный запас учащихся, текстовые материалы становятся сложнее, и появляется возможность обсуждать более серьезные темы, например такие, как «Экология», «Характер человека», «ЗОЖ» и другие.

На начальном этапе чтение – это не только цель, но и средство обучения. Текст является основой для различного рода работы над фонетикой, лексикой и грамматикой. Коммуникативно-практическая ценность учебных текстов состоит в том, что они представляют собой прекрасный учебный материал для речевых упражнений, развивающих умение студентов в области устной и письменной речи. Учебные тексты способствуют обогащению словарного запаса студентов; вызывают потребность высказываться на определенную тему; позволяют демонстрировать сочетание изучаемой лексики в контексте; предоставляют возможные сюжеты для говорения; дают возможность презентовать и прорабатывать изучаемые грамматические единицы.

В качестве дополнения к учебнику «Русский язык как иностранный (начальный курс)» изданы учебно-методические пособия «Обучение чтению» и «Ознакомительное чтение».

Учебно-методическое пособие «Обучение чтению» включает в себя разнообразные по тематике и содержанию тексты: об истории Беларуси и ее сегодняшнем дне, о космических достижениях, о системе образования республики, ее лечебных учреждениях, о БГМУ, а также об ученых, сыгравших

заметную роль в развитии науки. Авторы не обошли вниманием и творчество известных белорусских и русских писателей и поэтов. Тексты, представленные в пособии, стилистически нейтральны. Речевые образцы, которые содержатся в них, легко запоминаются и усваиваются студентами, что позволяет им выражать свои мысли на русском языке максимально просто и четко.

При обучении изучающему чтению авторы уделяют большое внимание системе упражнений, включающей в себя:

- предтекстовые задания, направленные на снятие лексико-грамматических трудностей;
- притекстовые, определяющие коммуникативную установку;
- послетекстовые, цель которых проверить точность понимания прочитанного и выработать навыки логико-смыслового анализа содержания текста.

Примерами предтекстовых упражнений, использованных в пособии, являются следующие:

1. Упражнения на формирование и развитие фонетических навыков;
2. Упражнения на развитие навыков смысловой догадки:
 - прочитайте заголовок и определите содержание текста;
 - прочитайте первый абзац и определите тему текста;
 - закончите данные предложения.
3. Упражнения на снятие лексико-грамматических трудностей:
 - прочитайте данные слова и найдите среди них те, которые имеют общий корень;
 - прочитайте сложные слова и скажите, из каких слов они образованы;
 - подберите синонимы (антонимы) к данным словам;
 - замените данную конструкцию синонимичной;
 - замените сложные предложения синонимичными ему простыми;
 - прочитайте фразы и определите значения выделенных слов.

К потекстовым упражнениям относятся такие, как:

- читайте текст, в ходе чтения определите его тему;
- читайте текст, находите ответы на данные вопросы;

Послетекстовые упражнения:

- найдите предложения, которые являются ответами на заданные вопросы;
- подтвердите или опровергните утверждения;
- группу выделенных слов замените одним;
- группу простых предложений объедините в одно сложное;
- замените пассивные конструкции активными и наоборот;
- сократите предложения и запишите сокращенный вариант;
- сократите абзац;
- восстановите текст по опорным словам;
- распределите предложения, взятые из текста, во временной последовательности;
- расположите предложения абзаца по степени важности информации;
- перечислите события, происходящие в тексте;
- найдите в тексте абзацы, в которых содержится определенная информация;

- перескажите текст, заменяя изученные конструкции синонимичными;
- определите количество смысловых частей в тексте;
- составьте вопросный (назывной) план, в каждой смысловой части выделите детали, раскрывающие главную мысль;
- перескажите текст по плану.

Регулярные занятия по пособию «Обучение чтению» позволяют осуществлять как индивидуальную работу с каждым студентом, так и фронтально-групповую. В ходе обсуждения содержания текстов выявляются личностные особенности студента, его коммуникативные потребности.

Навыки, приобретенные при изучающем чтении, используются и при ознакомительном чтении.

Для развития навыков осмысленного чтения недостаточно изучения учебных текстов в аудитории. Чтобы развить навыки беспереводного чтения, необходимо систематическое и интенсивное чтение пассивных дополнительных текстов (домашнее, внеаудиторное чтение). Следовательно, возникает необходимость создания дополнительных учебных материалов страноведческого характера.

С этой целью на кафедре белорусского и русского языков БГМУ было создано учебно-методическое пособие «Ознакомительное чтение», представляющее собой часть учебного комплекса, предназначенного для студентов-иностранцев, обучающихся на подготовительных отделениях. Целью издания является развитие навыков свободной ориентации в тексте и умения извлекать из него нужную информацию.

Задача преподавателя – научить студентов не обращаться к словарю при первом же незнакомом слове, а понять общую идею текста, имеющего от 10 до 30 процентов незнакомых слов. В процессе работы с текстами пособия развивается смысловая догадка, формируются умения самостоятельно разбираться в смысловой структуре текста, самостоятельно составлять вопросы, вести беседы-обсуждения, разыгрывать по ролям изученный материал, что способствует формированию навыков устной речи.

Материалы учебно-методического пособия предназначены для самостоятельного прочтения дома. В зависимости от уровня языковой подготовки группы предтекстовая работа может проводиться и под руководством преподавателя. Задания, обозначенные звездочкой, предлагаются обучающимся с высоким уровнем подготовки.

Организация материала дает возможность ввести в каждое занятие необходимую лексику, основные типы словосочетаний и синтаксических структур в том объеме, который позволяет учащимся вести беседу на определенную тему. Перед прочтением текста выделяются списки слов и словосочетаний для пассивного усвоения и слова, словосочетания, конструкции для углубленного изучения, которые могут быть активизированы, повторены, закреплены при работе над темой. Однако пособие данного типа не может содержать необходимое количество упражнений по лексике, которое обеспечивает закрепление лексического материала, поэтому на занятиях преподавателю необходимо проверить понимание лексических единиц,

пояснить значения слов и словосочетаний, на употребление которых следует обратить внимание при чтении.

Издание включает два раздела.

Первый раздел содержит 16 текстов культуроведческого и страноведческого характера по темам, изучаемым на подфаке, в том числе диалоги и тексты юмористического характера, адаптированные авторами согласно требованиям базового уровня.

Текст «Государственная символика Республики Беларусь» рекомендуется приурочить к празднованию Дня флага (второе воскресенье мая). Тексты «Спорт в моей жизни», «Мои выходные дни», «В библиотеке» лучше давать при изучении предложного падежа. Контроль понимания содержания данных текстов можно включить в речевую подготовку. Диалог «В библиотеке» активизируется в речевой практике во время экскурсии в университетскую библиотеку. Тему «Учебный год в университете» следует давать после изучения глаголов *начинать – начинаться, продолжать – продолжаться, кончать – кончаться*, что будет способствовать закреплению ранее полученных знаний. Текст «Если вы заболели» можно дать сильным студентам после изучения грамматической темы «Родительный падеж в значении субъекта обладания». Лексическую работу по этой теме желательно провести на занятии. В качестве самостоятельной работы рекомендуется использовать также диалог «У врача». На последующих занятиях можно разыграть этот диалог по ролям, после чего предложить сильным студентам составить аналогичные диалоги. Работу с текстом «Как Джон изучает русский язык» лучше провести во втором семестре, что позволит учащимся поделиться своим опытом изучения русского языка. После изучения творительного падежа для лучшего усвоения грамматического материала можно работать с текстами «Рабочий день Виктора» и «Мои выходные дни». После прочтения рассказа «Винни Пух в гостях у Кролика» рекомендуется посмотреть мультфильм, а затем разыграть его по ролям. Ситуации, предлагаемые в пособии, помогают учащимся усвоить типы речевых реакций и взаимодействий, характерных для носителей изучаемого языка. Работая с диалогами, преподаватель обязан обратить внимание учащихся на конструкции разговорной речи.

Помимо учебных целей авторы предусматривают воспитательные и образовательные цели: подбор текстов соответствует интересам обучающихся, реалиям их жизни, познавательному опыту.

Второй раздел содержит 8 текстов, помогающих иностранным учащимся получить информацию о Беларуси, о культуре и традициях белорусского народа. Этот материал поможет подготовить обучающихся к проводимым преподавателями кафедры экскурсиям или может быть использован после экскурсий для развития речевых навыков и умений. По тематике раздела предусмотрены видеоматериалы, позволяющие проводить виртуальные экскурсии, что способствует лучшему усвоению информации.

Тексты этого раздела призваны научить вести учебный, а через него и естественный диалог, построить в пределах пройденных тем развернутое связное высказывание монологического типа небольшого объема (5-10 предложений) для выражения своей позиции или для передачи информации, научить понимать

ответы носителей языка в объеме проработанного учебного материала, понимать монологическую речь преподавателя, экскурсовода на знакомую тему.

Работа с предложенными материалами может способствовать реализации творческих возможностей как преподавателей, так и учащихся. Студенты могут дополнить сведения текстов своей информацией, которая запомнилась им во время экскурсии, расспросить товарищей, что нового они узнали. Кроме этого, можно отрабатывать средства речевой реализации некоторых коммуникативных задач, повторяя их при рассмотрении разных текстов. Примером может служить такая ситуация: вы хотите послать родителям или друзьям фотографии, сделанные в Беларуси.

Овладение материалом отдельной темы (в нашем примере «Первое знакомство с Минском») позволит пользоваться им при работе над остальными темами второго раздела пособия.

Работая с текстом «Первое знакомство с Минском», преподаватель должен обратить внимание учащихся на употребление приставочных глаголов движения, их управление, так как эта тема изучается на более позднем этапе довузовского обучения, однако может быть закреплена при работе с другими текстами раздела. Во время беседы необходимо напомнить учащимся, что при составлении ответов нужно соблюдать определенный порядок слов. После беседы преподаватель может попросить студентов рассказать о главном проспекте родного города или предложить расспросить товарищей об их родном городе, используя в начале предложения уже известные слова и выражения: *помоему, говорят, я думаю, я слышал, я знаю*. Можно предложить узнать мнение собеседника, включая в вопрос выражения: *как тебе кажется, как ты думаешь, а ты знаешь*.

Задание по проведению диалога между туристами и минчанами можно выполнить методом «обращенного чтения», когда учащийся, прочитав про себя вопрос, произносит его, обращаясь к собеседнику. Ответы на вопросы учащиеся могут дать самостоятельно.

В издании представлены тексты, которые тематически могут быть связаны с празднованием Дня Победы. Это текст «Курган Славы» и два текста о Хатыни. Первый – «Трагедия Хатыни» – рассказывает о трагическом событии в белорусской деревне; второй текст является его логическим продолжением и дается без названия. Учащимся предлагается самим озаглавить его. После беседы по содержанию текста можно провести, используя видеопрезентацию, работу в форме экскурсии по мемориальному комплексу «Хатынь», а если тексты будут прочитаны после реальной экскурсии, то предложить учащимся самим провести ее с помощью преподавателя. Преподаватель может выступать в роли ведущего и умышленно опускать известную из текстов информацию с целью дополнения ее экскурсантами. Другие учащиеся могут выступать не только слушателями, но и тактично включаться в рассказ или задавать вопросы. Экскурсию можно организовать как конкурс гидов, предложив провести её по частям.

Текст «Королевский город Гродно» дает общую информацию и дополняется видеоматериалом по историческим местам, обычно посещаемым нашими иностранными учащимися, что позволяет продолжить работу под

руководством преподавателя в аудитории. Новую информацию, которую студенты узнали при просмотре видеоматериалов, следует использовать в беседе. Сильным учащимся можно предложить написать небольшой рассказ (до 20 предложений) дома, и на следующем занятии, если таких рассказов два или более, выбрать лучший. На занятии необходимо записать ключевые слова и словосочетания. Названия рассказов могут быть предложены самими обучающимися, например, «Я побывал в Гродно», «Что можно посмотреть в Гродно», «Что мне понравилось больше всего в Гродно», «Что я расскажу о Гродно друзьям и родителям».

Таким образом, используемые на кафедре учебно-методические пособия по чтению могут быть полезными для подготовки иностранных учащихся к участию в определенной социально-культурной среде общения. Работа по данным пособиям способствует развитию не только навыков чтения, но и позволяет накапливать разнообразие языковых фактов для выхода в активную речь.

Литература

1. Бим И.Л. Цели и содержание обучения иностранным языкам. Общий подход к их рассмотрению // Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. Миролюбова. – Обнинск: Титул, 2010. С.39-49.

2. Брейгина М.Е., Щепилова А.В. Обучение чтению. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. Миролюбова. – Обнинск: Титул, 2010. С.151-178.

3. Иванова Т.В., Сухова И.А. Теория и методика обучения иностранному языку: базовый курс лекций. Часть II. – Уфа: изд-во БГПУ, 2008.

4. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – 3-е изд. – М.: Флинта : Наука : 2012. – 480 с.

5. Щукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов/А.Н. Щукин. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.